

口译奖学金经验谈：高级三等奖杨青口译笔译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/628/2021_2022__E5_8F_A3_E8_AF_91_E5_A5_96_E5_c95_628746.htm 杨青，于09春季高口考试中获得229.5分，获得新世界全国口译奖学金三等奖。能获得新世界高口奖学金三等奖，我感到很高兴。也很乐意与各位分享自己的一些体会。我要年薪百万 我相信每位同学在英语学习中，一定会有不同的强项与弱项。高口考试的题型比较全面，笔试口试合二为一，几乎考察了听说读写的所有方面。所以同学们在复习之时，切不能因为某一方面不擅长或不喜欢就贸然放弃复习练习。而是要争取强项多拉分，弱项不拖分。本人的听力颇弱，所以非常能够理解在练习自己弱项之时所经历的那种厌烦感，挫败感和失落感。我的听力练习主要素材就是真题加上那本高口配套的听力书。有时候辛辛苦苦做了一套题，结果却都是红叉叉，郁闷之极，几乎就快有撕书的冲动。但这种时候最需要忍耐与坚持。高口考试的听力部分确实需要一点技巧，比如新闻那部分一定要特别注意听第一句话。但这种需要技巧的时候毕竟不多，何况听懂第一句话也并不是这么容易的，终究需要经年累月的功底作为基石。做真题可以熟悉题型，做配套书可以加强练习，而且配套听力书的内容有时会原封不动地出现在考卷上。所以关于听力，希望大家有针对性的勤加操练。相比听力，阅读和翻译算是本人强项。高口的阅读时间很紧，几乎每个应试同学都会在翻译部分挤出时间匀给阅读。本人很认同这种做法，并且也是这么做的。本人属于谨小慎微型，实在不敢太大段大段地跳着读，加上阅读速度较快，所以采取的是

全文通读，第一段细读，不太重要的地方马虎读的策略。从我的阅读分数上看，这样的策略还是比较成功的。但是好的策略不只有一种，各位同学可以根据自身情况找到最适合的方法。不过本人建议，无论是什么读法，都至少要把文章的大概意思弄清楚。因为高口的阅读问题以理解性居多，如果不看原文，而是只看题目再在原文中定位的话，可能会比较困难。另外，本人觉得词汇量也比较重要，虽然词汇量大并不与阅读好划等号，但确实也是关键因素。特别是如果遇到问单词意思的题，那个单词你本来就认识，那么就可以轻轻松松地把2分收入怀中。最后是翻译。我相信肯定会有很多同学和我一样，复习的时候翻译练得最少，考试时给翻译的时间也最短。但本人之见，英翻中至少要留20分钟，中翻英至少要留15分钟，再短的话会对完成质量影响较大。英翻中至少每几句话通读一下。千万不要读一句，翻一句。因为英文语序很可能会和中文习惯语序颠倒。如果偶有单词不认识的话不要苦思冥想，也不要心理负担，一个单词翻译错误是不会对成绩有特别大的影响的。中文好的同学可以适当用词典雅一点，争取高分。至于中翻英，如果原文简单的话，也不要庆幸松懈，建议多用复杂词与复杂句。因为中翻英的话，毕竟大多数人都能做到把大概意思翻出来，如果光有“信”的话可能只能拿一个及格分。更何况二卷的听力部分和阅读部分都比较难，很多同学会需要中翻英拿个高分来弥补一下。所以不要止步于“信”，能力许可的话尽量用些高级的词。还有书写一定要整齐，不要太花，英文字一花的话对批改影响很大。前面说的都是本人在高口考试中的一些心得，希望对大家有用。高口只是人生中一场很普通的考试，不

会对前途命运有什么决定性的影响，所以大家考试时不用太紧张了。但多一张证确实可以对前途起到或多或少的帮助，所以大家还是要认真复习。最后，祝愿每一位同学都能够在高口考试上一考就过，在英语学习上天天进步。100Test 下载频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问

www.100test.com